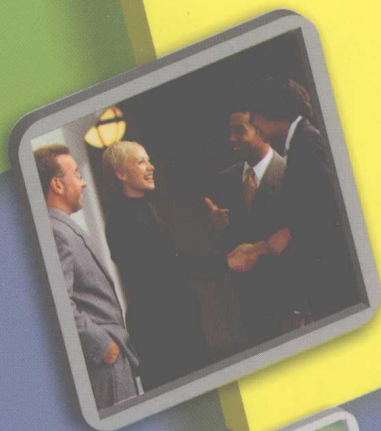




普通高等教育“十一五”国家级规划教材



第3版

大学德语

第1册

HOCHSCHULDEUTSCH

教学参考书

总主编 张书良 主编 姜爱红



高等教育出版社
Higher Education Press

H33
117:3

教育“十一五”国家级规划教材

第3版

大学德语

HOCHSCHULEDEUTSCH

教学参考书

第1册

总主编 张书良 主编 姜爱红

编者 刘文杰 梁珊珊 张勇

Christopher Dege



高等教育出版社
Higher Education Press



图书在版编目(CIP)数据

大学德语(第1册)教学参考书/张书良主编;姜爱红分册主编. —3版.
北京:高等教育出版社,2008.8
ISBN 978-7-04-024805-0

I. 大… II. ①张… ②姜… III. 德语-高等学校-教学参考资料
IV. H33

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第121059号

策划编辑 陈薇
版式设计 刘艳

责任编辑 巩婕
责任校对 巩婕

封面设计 彩奇风
责任印制 宋克学

出版发行 高等教育出版社

社址 北京市西城区德外大街4号

邮政编码 100120

总机 010-58581000

经销 蓝色畅想图书发行有限公司

印刷 北京凌奇印刷有限责任公司

开本 850×1168 1/16

印张 6.5

字数 160 000

购书热线 010-58581118

免费咨询 800-810-0598

网址 <http://www.hep.edu.cn>

<http://www.hep.com.cn>

网上订购 <http://www.landaco.com>

<http://www.landaco.com.cn>

畅想教育 <http://www.widedu.com>

版次 1996年1月第1版

2008年8月第3版

印次 2008年8月第1次印刷

定价 15.00元(含光盘)

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 24805-00



《大学德语》（第三版）使用说明

一、《大学德语》（第三版）的出版背景

《大学德语教学大纲》（第二版）提出大学德语（一外）的教学目的为：“培养学生具有一定的阅读能力，同时具有初步听、说、写、译的能力，能用德语交流较简单的信息。”并提出“教材要注意题材和体裁的多样性”，“要重视跨文化交际的培养”。

新的教学大纲对德语教学提出了新的要求，2006年，编者在原《大学德语》（修订版）基础上，在保留原书许多优点的同时，根据过去教学实践反映出的问题和不足，对教材再度进行了较大的改动。在修订工作中，编者力求更好地达到《大学德语教学大纲》（第二版）的精神和要求。毫无疑问，《大学德语》（第三版）能更好地适应新时期德语教学的要求。

二、《大学德语》（第三版）的编写原则

1. 教学对象

本教材供高等学校文、理、工、管各科初学德语（第一外语）的学生使用。这些学生初步掌握了英语或其它语种的语言基础知识，同时在一定程度上熟悉了外语学习的方法和技能，这为学好德语提供了有利条件。因此，授课教师在整个过程中应适当地、有意识地采用双语比较形式来讲解语音、词汇、语法和句型，以达到最佳的教学效果。

2. 教学目的

本教材的教学目的是培养学生具有一定的阅读能力，同时具有初步听、说、写、译的能力，并能够用德语进行较为简单的信息交流，具有初步的德语交际能力。教学应注重打好学生的语言基础，提高他们的文化素养，以适应社会发展和经济建设的需要。

因此，在整个教学过程中，授课教师应自始至终贯彻本教材的教学目的。既要传授必要的语言知识，又要积极地引导学生运用所学的语言知识和技能。整个教学过程应围绕语言技能的训练和交际意向表达能力的培养，不仅要重视词汇、语法、句型等方面的语言训练，而且要重视语篇层面上的理解能力和表达能力的训练。

教师在授课时，一方面应立足于我国长期积累的、适合我国国情的教学方式和方法，同时还要根据不同的教学对象，不同的教学阶段，有目的地学习和借鉴国外先进的教学法理论和方法，提高我们的教学质量。教学中还应注意最大限度地调动学生的学习积极性和主动性，培养学生的自学能力，实现教学目的，更好地完成教学任务。

3. 教学要求

《大学德语教学大纲》（第二版）对本阶段教学的读、听、说、写、译等基本技能提出的培养目标，是本教材编写的依据。

（1）读的能力

《大学德语教学大纲》（第二版）把培养“一定的阅读能力”放在能力培养的首位，这是根据大学德语教学对象、课程设置而确定的。在一、二级教学阶段，对读的要求只提出每分钟20 — 25个词的阅读速度。但在基础教学阶段，应始终注意使学生能运用所学到的德语语言知识，正确获取课文或难度与课文相近的文字中所包含的信息，也就是在篇章层面上的阅读理解能力。在阅读中，注意文字的信息内容与所采用的语言表达手段之间的关系。就阅读能力而言，理解所读文字内容，获取信息是最终目的，但语言是信息的载体，必须学好并能正确地加以运用。同时，也要处理好准确的阅读理解能力和一定的阅读速度之间的关系，应在力求准确理解的基础上，逐渐提高阅读速度。

（2）听的能力

听力技能训练应达到：听懂简单的课堂及日常用语；在理解课文内容的基础上，能听懂老师就课文提出的问题；能听懂难度与课文相近、无生疏词的听力材料的主要内容。

（3）说的能力

学会最基本的日常用语，能运用所学知识进行简单的对话；能根据课文内容提问，并能简要地回答教师提出的问题。在培养说的能力时，要注意首先打好学生的语音基础，使学生能顺利地朗读课文，语音、语调基本准确。要处理好学生正确的朗读能力和口头表达能力之间的关系，前者应是后者的基础。

（4）写的能力

运用学到的德语知识，写出结构不很复杂的句子，并能连句成段。学生在本阶段学习中，应具有较好的听写能力，这是听和书写的综合能力。从历年全国“大学德语四级考试”的情况来看，学生写的能力是最薄弱的，因此，在大学德语教学中，我们必须加强对学生写的能力的训练，保证达到对写的能力的要求。

（5）译的能力

《大学德语教学大纲》（第二版）对一、二级教学阶段虽没有提出翻译技能方面的要求，但在教学中，应引导学生运用所学到的德语语言知识，将结构不很复杂的汉语句子译成德语；并能借助词典，将难度略低于课文、有少量生疏单词的德语短文译成汉语，为下阶段教学中译的能力的培养打下基础。

三、《大学德语》1、2（第三版）的结构与教学内容安排

1. 《大学德语》（第三版）的特点

与原《大学德语》相比，《大学德语》（第三版）具有如下特点：

（1）注意教材在大学德语教学中的通用性。本教材打破专业类别的界限，全国各高等院校文、理、工、管等各科初学德语的本科生、研究生都可以使用这套教材。

（2）教学重点放在语言共核教学上。不同学科、不同专业、不同交际领域所用的德语，尽管在词汇、语法、文体等方面存在不同的特点，但构成语言最基本的东西是共同的，这就是语言的共核，也是语言基础教学的重点所在。《大学德语》（第三版）的课文，在语言上力求规范，注意反映语言共核，注重题材、体裁的多样性，注重语言共核教学，主要是为了使學生打好扎实的语言基础，通过反复的语言训练，培养学生的书面表达能力的口头交际能力。而在选材上，选取了活泼新颖、具有时代信息的内容，使课文兼具一定的趣味性和知识性。

（3）课文内容、体裁多样化，并增加了对话体裁的课文，突出语言时代气息和实用价值，以利于培养和提高学生的语言交流技能。语法讲解精炼，突出实用性；练习形式更加丰富多样，注重语言交际技能和意向的培养，注重提高练习效率，保证教学质量。

（4）教学内容和练习题型的安排力求与“大学德语四级考试”和其它全国性考试接轨。根据“大学德语四级考试大纲”的要求，在练习中增加了德译中的内容，同时，在每课后增加了听说练习，使练习形式更加灵活多样，并更强调场景训练和交际能力的培养；为考生提供较为理想的指导性教材和应试技能的训练。本教材也是广大德语爱好者自学的理想教材。

（5）为了更好地配合各校德语教学的课时安排，《大学德语》（第三版）还对主体结构进行了调整，将原来的第一册15课内容改为共9课，这样，原1—6课语音部分现合为1课（共12学时），基础教学部分由原有的9课（7—15课）减为8课（2—9课），每课计划6学时（共48学时），一学期合计60学时。第二册共10课，每课计划6学时，合计60学时，基本满足各校的德语教学进度要求。

（6）本教材还将配备多媒体学习课件，方便学生课后灵活使用。

2. 教材结构

《大学德语》（第三版）第一、二册由2册主教材、2册教学参考书组成。

(1) 主教材

《大学德语》(第三版)第一册分为语音教学阶段和基础教学阶段:第1课为语音教学阶段,2—9课为基础教学阶段。第二册10课均为基础教学阶段。

(2) 教学参考书

教学参考书主要是为帮助授课教师熟悉《大学德语》(第三版)教材的特点,以及教材中体现的重要教学法原则,使教师能更好地组织教学,保证教学效果。第一册教学参考书包括课文译文、听力文本、练习答案及期中、期末各两套测试题。这些答案和译文供授课教师参考。由于语言表达的多样性,部分答案不是唯一的,教师可根据实际情况处理。这方面要鼓励学生独立思考。

(3) 配套录音CD

主教材所配套的录音CD,包含语音阶段各课所有的读音练习,以及基础阶段各课的课文和单词。录音CD对学生掌握德语的正确发音和朗读,对提高他们的听、说能力,具有很大的帮助。因此,教师在课堂教学中应充分利用,并引导学生在课外多听。

教学参考书所配套的录音CD包含语音阶段的听音练习、2—9课的听力练习和期中、期末测试题的听力部分,供教师在课堂或考试时使用。

3. 教学内容安排

主教材第一册为9课,第二册为10课;每课由学习重点、课文(A, B)及练习、语法及练习、听力及练习以及一篇趣味小短文组成。每课安排6学时。

(1) 教材各课布局

语音教学阶段每课布局为:

- 教学内容提示
- 元音、辅音字母的读音
- 读音规则
- 语法
- 语音练习
- 语音部分词汇

从基础教学阶段开始,每课布局为:

- 教学内容提示
- 课文 A
- 课文 A 练习
- 课文 A 难点注释
- 语法
- 语法练习

- 课文 B
- 课文 B 练习
- 课文 B 难点注释
- 听说练习
- 课文 A、B 词汇
- 趣味短文阅读

教材中各课的板块结构比较固定，即主要包括语音、词汇、语法、课文和练习等组成部分，旨在使教师能比较方便地使用教材组织教学，也力求符合学生学习的习惯。在实际教学过程中，授课教师可根据各课的教学内容以及教学方法从实际考虑安排教学计划，可以先讲语法，也可先讲课文，视教学效果而定。

（2）语音教学

语音阶段的基本教学内容为：

- 元音和辅音的读音，基本读音规则；
- 陈述句、疑问句和一般命令句的表达形式和句子语调；
- 简单的情景对话；
- 定冠词、不定冠词和名词的第四格；
- 否定词 *kein* 的用法；
- 人称代词和物主代词的形式和用法；
- 动词 *haben* 和 *sein* 的变位；
- 正语序和反语序；
- 规则变化动词的现在时变位

语音阶段的教学非常重要，学生不但要学好字母在单词中的读音、读音规则和词重音及句子的语调，而且要掌握相应的发音技能。因此，本教材把语音知识的学习和技能的训练与情景对话结合在一起，教师要处理好两者之间的关系。在语音教学中，教师可根据具体情况适当补充附加练习；基础教学阶段中，也要注意继续巩固语音。

（3）词汇教学

课文 A 和 B 的生词都配有相应的汉语释义，供学生理解记忆生词用。词汇教学不仅要使学生准确理解单词词义，而且要掌握其相应的词形变化、词的搭配关系以及正确用法。词汇教学中尤其要重视固定词组的构成和用法、同义词和反义词的对比等等。

词汇教学最好通过例句或短对话来演示其使用的语境。学生掌握了一定语言基础以后可以用熟悉的单词来解释生词并造句，逐步学会用德国人的思维方式来理解生词。

（4）语法教学

掌握好语法规则是学好德语的基础。语法讲解应力求简明扼要，生动活泼，可以采取图表形式通过例句来讲解语法规则，侧重于语法规则的实际应用。单纯、机械地讲解语法不利于学生语言交际能力的培养，往往使课堂气氛显得枯燥无味。本教材根据教学大纲的要求，适当减少了语法内容，增加了应用性的语法练习。

语法教学中，根据我国学生一般具有英语基础知识，且在外语学习中易受母语和已学外语影响的特点，教师可利用对比语言学理论和教学法，确定教学的重点和难点，如：名词、代词和形容词的性、数、格的变化形式及用法；动词的时态和语态；介词对格的支配关系；句子的语序，主从复合句的结构和功能等。

（5）课文教学

每课包括课文 A 和课文 B，两个课文在主题上一般具有联系。课文选材以原文为主，并配有相应的插图，帮助学生从直观上来了解课文内容。课文内容有一定的趣味性和知识性，有利于语言表达技能的训练和交际技能的培养。在教学时间分配上，A、B 均为必学的，因为两篇课文及词汇都在规定掌握的范围以内。

课文教学是每单元教学中非常重要的环节，学生要运用学到的语言知识和各种语言表达手段，正确分析和理解文字内容，获取必要的信息，这是培养学生阅读能力的主要途径。同时，课文作为范文，也在篇章层面上为训练说与写等其它语言技能提供了重要手段。

在教学中，应注意一些课文包含的相关背景知识、涉及到的中德文化差异，重视学生跨文化交际能力的培养。由于教材中课文的题材和体裁较为多样化，教学可采用多种教学方法。我们建议，教师不要停留在句子的语法分析和课文翻译上，而是要着眼于综合性的语言理解和表达技能的训练。教师以课文为中心，可进行段落和语篇上的分析，总结课文内容，获取文字的重要信息；针对课文内容进行提问和回答，在理解课文内容的基础上，扼要地复述课文内容；也可结合课文的朗读，进行语音、语调的训练等等。

（6）练习

练习类型和方法：

教材中为各个教学环节设计了多种练习形式，练习量一般可满足教学要求。教师可以根据教学内容和要求，合理利用相应的练习。必要时，教师可适当补充一些练习。无论采取哪种练习形式，都要有利于学生的语言表达技能和交际意向技能的训练。教师可以组织学生进行多种形式的练习：如链式练习、结对练习、小组练习、看图说话练习等等。

• 语音练习

语音练习以朗读为主。学生在掌握各种音素正确发音的基础上，着重练习单词的拼读、相近音素发音的对比，掌握主要的读音规则，掌握词重音和句子的基本语调。语音练习中也安排了一些简短的对话练习，旨在使学生在句子层面上巩固语音知识，同时也让学生尽

早接触和掌握最简单的情景对话，熟悉句子的基本结构和表达方式。课堂上，教师可以用简单的问答方式和模拟性的小对话来加强语音训练和情景表达训练，还可以通过单词或句子的听写来巩固语音知识。

• 课文练习

本教材从第一册第2课起，每单元的课文A和课文B都配有练习。课文练习大致分为词汇用法、课文内容的理解和综合性练习三大类，本教材增加了德译中的练习。

针对每课中的重要词汇编写了词汇练习。尤其是课文中出现的常用动词，都配有用法练习，根据配价理论，对每个动词的配价关系作了详细的描述，编写了相应的例句。动词练习通过一定数量的问句，让学生做问答练习，有些问句也可以自由回答。部分动词配备阅读理解性的用法练习。针对在语言表达上占相当重要位置的成语、常用词汇、介词和连词等，也安排了一些填空或选择性练习，以引导学生掌握课文中的重要的语言表达手段。

课文内容理解练习主要采用判断题或多项选择题的形式，检查学生是否掌握了课文的主要内容和主要信息。这些练习可以加深学生对课文内容的理解和重要信息的记忆。

综合性练习主要采取回答课文问题、短句或短文翻译、完形填空、与课文题材有关的短文阅读理解以及连词成句等形式，旨在检查学生综合的语言理解表达能力。

• 语法练习

语法练习主要有填空、四项选择、按指定的模式改写句子或回答问题以及完形填空等形式，以检查和巩固学生所学的语法知识。语法练习着重训练学生运用语言知识的能力。

（7）考查和考试

在考核学生语言基础知识的同时，应着重考核学生应用语言的基本能力。这种考核应该是一种综合性的语言测试。教师可以结合平时教学，在不同单元适当安排小型的课堂考查；期中考试和期末考试可根据各校的教学计划进行安排。

我们为《大学德语》（第三版）的第一册和第二册各设计了两套期中测试题和期末测试题（A、B卷）。任课教师可结合教学实际情况，在考试时，对题型、题量、考试时间做具体调整。

前 言

为了配合《大学德语》（第三版）第一册的教学，我们特编写了本教学参考书。本书从大学德语教学的特点、教学原则、教学结构和教学安排上对《大学德语》第三版进行了分析，以使任课教师对本教材有一个梗概的了解，对教材和教学进行更科学的处理。

教学参考书收入每课的A、B课文译文，以及课文练习和语法练习的答案，并配有四套考题，任课教师可在期中和期末考试时参照使用。课文译文很难百分之百地表达作者的原意，任课教师不必受译文的束缚，而做出更佳的翻译。鉴于各校德语教学安排不同，教学时数不同，教师不必囿于本书对考试的安排，可根据本校教学实际灵活处理。

本教学参考书如有不妥之处，欢迎德语界同事指正。

编者

2008年4月

Inhaltsverzeichnis

《大学德语》(第三版)使用说明.....	1
一、《大学德语》(第三版)的出版背景.....	1
二、《大学德语》(第三版)的编写原则.....	1
三、《大学德语》(第三版)的结构与教学内容安排	3
课文参考译文及习题答案	1
Lektion 1 语音.....	2
Lektion 2 结识.....	4
Text A 在大学管理处	4
Lösungen zu Text A	4
Lösungen zur Grammatik	5
Text B 研讨课前	6
Lösungen zu Text B	7
Lösungen zu Hören und Sprechen.....	7
Lektion 3 德国的饮食	9
Text A 德国人的饮食习惯	9
Lösungen zu Text A	9
Lösungen zur Grammatik	10
Text B 在大学生食堂	11
Lösungen zu Text B	11
Lösungen zu Hören und Sprechen.....	12
Lektion 4 大学生活	14
Text A 李文涛的大学生活	14
Lösungen zu Text A	14
Lösungen zur Grammatik	15
Text B 李文涛寄给家乡的一封信.....	16
Lösungen zu Text B	16
Lösungen zu Hören und Sprechen.....	17
Lektion 5 居住在德国	19
Text A 德国的居住状况是怎样的?.....	19
Lösungen zu Text A	19
Lösungen zur Grammatik	19
Text B 李文涛在学生宿舍	21

Lösungen zu Text B	21
Lösungen zu Hören und Sprechen.....	22
Lektion 6 购物	23
Text A 在超市	23
Lösungen zu Text A	23
Lösungen zur Grammatik	24
Text B 在H&M购物	25
Lösungen zu Text B	25
Lösungen zu Hören und Sprechen.....	26
Lektion 7 卫生保健	28
Text A 大学生的医疗保险	28
Lösungen zu Text A	28
Lösungen zur Grammatik	29
Text B 李文涛生病了	30
Lösungen zu Text B	30
Lösungen zu Hören und Sprechen.....	31
Lektion 8 节日与习俗.....	33
Text A 德国的节假日	33
Lösungen zu Text A	33
Lösungen zur Grammatik	34
Text B 圣诞节	35
Lösungen zu Text B	35
Lösungen zu Hören und Sprechen.....	36
Lektion 9 简历	38
Text A 李文涛的简历	38
Lösungen zu Text A	38
Lösungen zur Grammatik	39
Text B 李文涛申请一个假期工作	40
Lösungen zu Text B	41
期中期末试题	43
大学德语期中试题(L1-L5) A卷.....	44
大学德语期中试题(L1-L5) B 卷	49
大学德语期末试题A卷	55
大学德语期末试题 B 卷	64
期中期末试题答案	73

课文参考译文及习题答案

Lektion 1 语音

Teil 1

2. 听录音并在听到的词后面打“√”。

1) 长音还是短音?

Damm, wen, Miete, Obst, Nummer

2) 清辅音还是浊辅音?

tun, Trick, gab, Boden, Berg

3) [n]还是[m], [l]还是[n]?

Heim, nein, lehnen, Leder, Note

Teil 2

2. 听录音并在听到的词后面打“√”。

1) [ai]还是[ɛ:], [au]还是[o:]?

sein, Mai, Hessen, Ofen, Bohne

2) [r]还是[l], [pf]还是[f]?

Rast, blau, Glas, feilen, Pfad

3) [v]还是[f], [z]还是[s]?

fahren, Wort, oval, Muse, wessen

Teil 3

2. 听录音并在听到的词后面打“√”。

1) [ø:]还是[œ], [y:]还是[y]?

lösen, Röcke, Söller, Bügel, Sühne

2) [e:]还是[ø:], [ɛ]还是[œ]?

löten, Kehle, Flöte, Kölner, Teller

3) [ø:]还是[y:], [u:]还是[y:]?

Söhne, Köhler, zögern, kühlen, Mut

4) [i:]还是[y:], [ʃ]还是[s]?

Brief, dir, hießen, Pass, Muße

5) [ʃ]还是[z], [ŋ]还是[n]?

Schwan, Scham, schieben, wann, Sohn

Teil 4

2. 听录音并在听到的词后面打“√”。

1) [ɔy]还是[au], [oy]还是[ø:]?

heute, Eule, schau, Freude, Löwe

2) [ts]还是[s], [ts]还是[z]?

weiß, Ass, Sessel, tanzen, zu

3) [ts]还是[ʃ], [ç]还是[ʃ]?

Zauber, zehn, scheinen, wichtig, löschen

4) [tʃ]还是[ʃ], [s]还是[ʃ]?

kuschen, Matsch, futsch, Preußen, Latsche

5) [ts]还是[tʃ]?

kratzt, Quatsch, lutschen, nutzen, Putsch

Teil 6

2. 语法练习

1) Setzen Sie bitte die Wörter in der richtigen Form ein.

heiße, haben, meinen, reise, spielt, Sein, ist, Mein/Unser,
schreibt, meine/unsere, hört, gehen

2) Bilden Sie bitte vollständige Sätze.

1) Woher kommst du?

2) Was macht er hier?

3) Herr Mock reist sehr viel.

4) Kommt ihr aus Deutschland?

5) Heute arbeiten wir nicht.

Lektion 2 结 识

Text A | 在大学管理处

人物：李文涛（在卡尔斯鲁厄的中国留学生）

贝希勒女士（职员）

情境：李文涛走进大学管理处取他的学生证。

李文涛： 您好！

贝希勒女士： 您好！

李文涛： 打扰一下，请问您是贝希勒女士吗？

贝希勒女士： 是我。我叫玛利亚·贝希勒。我能帮助您吗？

李文涛： 嗯，我想取我的学生证。

贝希勒女士： 哦，好的。您叫什么名字？

李文涛： 噢，不好意思，我姓李，叫李文涛。

贝希勒女士： 好的，李先生。我看一下，请稍等。（贝希勒女士在翻找）……雷曼，……莱尔希，……嗯，……李！我找到了。李，名文涛，对吗？

李文涛： 对，没错！李是姓，文涛是名字。

贝希勒女士： 那么，李先生，接下来我还需要您的签名。给，这是您的学生证，另外，请在这里签名！（她给李文涛一张纸）

李文涛： 好的，没问题。（他签名）非常感谢您的帮助！

贝希勒女士： 不必谢。再见，李先生！

李文涛： 再见，贝希勒女士。

Lösungen zu Text A

1. Richtig oder falsch? Kreuzen Sie an.

1) r 2) f 3) f 4) r

2. Was wissen Sie?

1) Li Wentao geht in die Univerwaltung.